

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nikt nikogo nie widział i nikt nie wstawał ze swojego miejsca przez trzy dni. Ale wszyscy synowie Izraela mieli światło w swoich siedzibach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt nikogo nie widział i przez trzy dni nikt nie ruszał się z miejsca. Tylko synowie Izraela mieli światło w swoich siedzibach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden nie widział drugiego i nikt przez <i>te</i> trzy dni nie podniósł się ze swego miejsca. Lecz w domach wszystkich synów Izraela było światło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie widział jeden drugiego, ani się kto ruszył z miejsca swego przez one trzy dni; lecz u wszystkich synów Izraelskich była światłość w mieszkaniach ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żaden nie widział brata swego ani się ruszył z miejsca, na którym był. A gdziekolwiek mieszkali synowie Izraelowi, była światłość.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden drugiego nie widział i nikt nie mógł wstać ze swego miejsca przez trzy dni. Ale Izraelici wszyscy mieli światło w swoich mieszkaniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez trzy dni nie widział jeden drugiego i nikt nie mógł wstać z miejsca swego; ale wszyscy synowie izraelscy mieli światło w siedzibach swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez trzy dni jeden drugiego nie widział i nikt nie mógł wstać ze swego miejsca. Ale w miejscach zamieszkania Izraelitów było światło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludzie nie widzieli siebie nawzajem, co więcej, nikt nie był w stanie przez trzy dni podnieść się ze swojego miejsca. Tymczasem w domach Izraelitów było widno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden człowiek nie widział drugiego i przez trzy dni nikt nie opuszczał swego miejsca; ale w miejscach, które zamieszkiwali wszyscy Izraelici, było widno.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nikt nie widział nikogo i nikt nie wstawał ze swojego [miejsca przez] trzy dni. Ale dla wszystkich synów Jisraela było światło w ich siedzibach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І три дні ніхто не побачив свого брата, і ніхто не встав з свого ліжка. А всім синам Ізраїля було світло усюди де були.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeden nie widział drugiego, więc przez trzy dni nikt nie wstał ze swojego miejsca. Ale u wszystkich synów Israhela było światło w ich siedzibach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden drugiego nie widział i nikt nie wstawał ze swego miejsca przez trzy dni; lecz wszyscy synowie Izraela mieli światło w swoich mieszkaniach.